



CHAPITRE 94

Loi du prix du bois à pâte vendu par des agriculteurs et des colons

Interpré-
tation :

« agricul-
teur » ;

« colon » ;

« commer-
çant ».

Étude des
conditions
de vente.

Rensei-
gnements.

Idem.

Règle-
ments.

1. Dans la présente loi, les expressions suivantes désignent :

a) « agriculteur » : tout propriétaire d'une ferme qu'il habite en permanence, dont la culture est sa principale occupation ;

b) « colon » : un colon occupant une terre de colonisation conformément à la Loi des terres de colonisation (chap. 102) ;

c) « commerçant » : quiconque utilise du bois à pâte ou en fait commerce. 9-10 Eliz. II, c. 45, a. 1.

2. Le ministre des terres et forêts peut ordonner qu'une étude soit faite par un fonctionnaire qu'il désigne, des conditions de vente du bois à pâte coupé par des agriculteurs et des colons sur des terrains boisés qu'ils exploitent.

Pour les fins de cette étude, les agriculteurs, les colons et les commerçants sont tenus de fournir sous serment, en la manière et dans les délais prescrits par le ministre, tout renseignement requis sur la vente du bois à pâte.

La demande de renseignements peut être faite verbalement par le fonctionnaire désigné ou par lettre recommandée. 9-10 Eliz. II, c. 45, a. 2.

3. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut faire des règlements

a) pour régir l'achat par tout commerçant du bois à pâte coupé par des agriculteurs ou des colons, ou sur leurs terres ;

b) pour déterminer les catégories et la quantité de tel bois à pâte qu'achètera un commerçant, pendant une période dé-

CHAPTER 94

Farmers and Settlers Pulpwood Sales Price Act

1. In this act, the following expressions mean:

(a) "farmer": any owner of a farm where he resides permanently and the cultivation of which is his main occupation ;

(b) "settler": a settler occupying colonization land in accordance with the Colonization Land Sales Act (Chap. 102) ;

(c) "trader": anyone who uses or trades in pulpwood. 9-10 Eliz. II, c. 45, s. 1.

2. The Minister of Lands and Forests may order that a study be made by an official appointed by him of the conditions of sale of pulpwood cut by farmers and settlers on wooded lands which they are working.

For the purposes of such study, farmers, settlers and traders shall be bound to furnish on oath, in the manner and within the delays prescribed by the Minister, any information required respecting the sale of pulpwood.

Information may be demanded orally by the designated official or by registered letter. 9-10 Eliz. II, c. 45, s. 2.

3. The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

(a) to govern the purchase by any trader of pulpwood cut by farmers or settlers, or on their land ;

(b) to fix the kinds and quantities of such pulpwood that a trader shall purchase within a stated period, having

terminée, en tenant compte des approvisionnements requis pour le fonctionnement normal de son entreprise pendant telle période;

c) pour déterminer les méthodes de mesurage de tel bois à pâte et pour assurer l'application de ces méthodes;

d) pour fixer le prix que doit payer un commerçant achetant tel bois à pâte.

Entrée en
vigueur
des règle-
ments.

Ces règlements ont force de loi comme s'ils faisaient partie de la présente loi, à compter de la date de leur publication dans la *Gazette officielle de Québec*, à moins que le lieutenant-gouverneur en conseil ne fixe une date ultérieure à cette fin.

Plan con-
joint de
mise en
marché.

Sauf pour les méthodes de mesurage, ils ne s'appliquent pas à la vente de bois à pâte visée par un plan conjoint de mise en marché en vigueur suivant la Loi des marchés agricoles (chap. 120), mais le lieutenant-gouverneur en conseil peut alors, à la demande de la Régie des marchés agricoles du Québec, fixer les conditions de toute convention à intervenir en exécution d'un tel plan conjoint. 9-10 Eliz. II, c. 45, a. 3; 11-12 Eliz. II, c. 34, a. 52.

Infrac-
tions.

4. Quiconque,

a) néglige ou refuse de fournir, en la manière et dans les délais que le ministre a prescrits, un renseignement exigé en vertu du second alinéa de l'article 2; ou

Amende.

b) contrevient à une disposition d'un règlement fait en vertu de l'article 3,

commet une infraction à la présente loi et est passible sur poursuite sommaire, en outre des frais, d'une amende d'au moins vingt-cinq dollars et d'au plus cent dollars.

Commer-
çant.

Lorsque le contrevenant est un commerçant, il est passible pour toute infraction, en outre des frais, d'une amende d'au moins cinq cents dollars et d'au plus mille dollars. 9-10 Eliz. II, c. 45, a. 4.

regard to the supplies required for the normal operation of his business during such period;

(c) to determine the methods of measuring such pulpwood, and to ensure that they are carried out;

(d) to fix the price that a trader who purchases such pulpwood must pay.

Such regulations shall have force of law as if they formed part of this act, from the date of their publication in the *Quebec Official Gazette*, unless the Lieutenant-Governor in Council fixes a later date for such purpose.

Coming
into force
of regu-
lations.

Except as regards the methods of measurement, they shall not apply to the sale of pulpwood covered by a joint marketing plan in force in accordance with the Agricultural Marketing Act (Chap. 120), but the Lieutenant-Governor in Council may then, at the request of the Quebec Agricultural Marketing Board, fix the terms of any agreement to be made in the carrying out of such a plan. 9-10 Eliz. II, c. 45, s. 3; 11-12 Eliz. II, c. 34, s. 52.

Joint
marketing
plan.

4. Whosoever,

Offences.

(a) fails or refuses to furnish, in the manner and within the delays prescribed by the Minister, any information required under the second paragraph of section 2; or

(b) violates any provision of a regulation made under section 3,

shall be guilty of an offence under this act and liable, on summary prosecution, in addition to the costs, to a fine of not less than twenty-five dollars nor more than one hundred dollars.

Penalty.

When the offender is a trader, he shall be liable, for each offence, in addition to the costs, to a fine of not less than five hundred dollars nor more than one thousand dollars. 9-10 Eliz. II, c. 45, s. 4.

Trader.